

[Page 1, Cover]

## **İskoçya Yasal Yardım Kurulu**

**[2]**

### **Medeni Yasal Yardım – sadeleştirilmiş rehber**

**Medeni Yasal Yardım, yasal yardım alma ve Medeni Hukuk davalarında davalarını mahkemeye bir avukatın sunması anlamına gelen “temsil edilme” konularında insanlara yardımcı olmaktadır.**

[Page 2]

## **[1] Medeni yasal yardım nedir?**

İskoçya Yasal Yardım Kurulu yasal yardıma ve “temsil edilmeye” hak kazanmış kişilere yardımcı olmak için finans sağlayabilir. Temsil edilmeye hak kazanmak, medeni davalarda davalarını mahkemeye bir avukatın sunması anlamına gelmektedir. Bu hizmet, tamamıyla ücretsiz olabilir ya da davanızın maliyetini karşılamak için siz de katkıda bulunmak zorunda olabilirsiniz.

Alabileceğiniz iki çeşit yardım söz konusudur.

- Birincisi “tavsiye ve yardımdır.” Bu yardım, İskoçya yasaları kapsamına giren her konuda bir avukattan alacağınız tavsiyeler için ödeme yapılmasına yardımcı olur. Bununla birlikte, birkaç durum dışında, “temsil edilmeyi”, bir başka deyişle, mahkemede davanızın sunulmasını normal olarak kapsamaz.
- İkincisi, medeni yasal yardımdır. Bu yardım, mahkemede davanızı sunması için avukatınıza finansman sağlar. Hazırlık çalışmalarını ve duruşmayı kapsadığı gibi, dava avukatları, bilirkişilere vb. ödenecek finansmanı da sağlar. Medeni yasal yardımların çoğu tavsiye ve yardımla başlar.

Bu her iki yardım hakkında da aşağıda daha fazla açıklama yapmaktayız.

Bu broşür, yalnızca medeni hukuk davalarına ilişkin yardımı içermektedir. Ceza davalarına ilişkin yardıma gereksiniminiz varsa, “Gözaltına alınmışsanız, ceza davalarına ilişkin yasal yardım” ya da “Gözaltına alınmışsanız, ceza davalarına ilişkin yasal yardım” hakkındaki broşürümüzü okumalısınız.

## **[2] Medeni Hukuka ilişkin tavsiye ve yardım**

### **Tavsiye ve Yardım neyi kapsamaktadır?**

Tavsiye ve Yardım, davalarınız İskoç yasalarıyla ilişkili olduğu ve mali durumunuza göre bu yardıma hak kazandığınız sürece, çok çeşitli davaları kapsamaktadır. Boşanma, çocuklarla bağlantı kurma, muhtemel kişisel yaralanma iddiaları, göçmenlik ya da sığınma konuları, sosyal yardım hakları vb. bu kapsam dahilinde olabilir.

[Page3]

Avukatınız, ileri sürdüğünüz dava hakkında size tavsiyede bulunmanın yanı sıra:

- yasalara göre konuyu mahkemeye götürüp götüremeyeceğiniz hakkında tavsiyede bulunabilir;
- konuyu çözüme kavuşturmak için karşı tarafla anlaşmaya çalışabilir;
- konuyu mahkemeye götürmek için medeni yasal yardım almak amacıyla başvuru yapıp yapmama konusunda tavsiyede bulunabilir;
- adınıza mektup yazabilir ya da rapor isteyebilir.

### **Tavsiye ve yardımdan yararlanma hakkını nasıl kazanabilirim?**

Tavsiye ve yardımdan yararlanabilmek için mali durumunuzun Parlamento'nun koymuş olduğu sınıra uyup uymadığına avukatınız karar verecektir. Şu anda geçerli olan sınırlar, bu broşürün beraberinde ayrı bir sayfa üzerinde gösterilmektedir.

Mali durumunuz hakkında avukatınıza doğru bilgi vermeniz önem taşımaktadır. Avukatınız, gelir ve tasarruflarınızdan başka, bakmakla yükümlü olduğunuz kişilerin (örneğin, desteklemekte olduğunuz çocuklar ve diğer kişiler) bulunup bulunmadığını da öğrenmek isteyecektir. Herhangi bir konuya ilişkin avukata ilk gittiğinizde, bununla ilgili kanıtları da götürmeye çalışın. Şunlar kanıt olabilir:

- Son ücret bordrosu veya serbest meslek sahibi iseniz, son vergi dönemine ait hesabınız.
- Emekli ya da sosyal yardım cüzdanı
- Herhangi bir tasarrufla ilgili ayrıntılar. Örneğin, banka ekstresini ya da hesap cüzdanını götürünüz.

Evliyseniz ya da partnerinizle birlikte yaşıyorsanız, aşağıdaki durumlar dışında, avukatınızın eşinizin/partnerinizin gelir ve tasarrufları hakkında da aynı bilgileri normal olarak bilmesi gerekecektir:

- Ayrı yaşıyorsanız ya da
- eşinizin veya partnerinizin çıkarları sizinkiyle çatışıyorsa (örneğin, partneriniz davanızda karşı taraf ise) veya
- eşiniz ya da partneriniz için bu kanıtların elde edilmesi adil olmayacak veya çok zor olacaksa.

[Page 4]

### **[3] Medeni yasal yardım**

#### **Medeni yasal yardım neyi kapsamaktadır?**

Yardım alabileceğiniz konulardan bazı örnekler aşağıda sıralanmaktadır:

- Aileyi ve çocukları etkileyen boşanma ve diğer konular.
- Tıbbi ihmalkarlık ya da kaza sonucu oluşan yaralanmalarda tazminat davası açılması.
- Ödenmemiş kira veya ev kredisi borcu, onarımlar evin boşaltılması gibi barınmaya ilişkin konular.
- Borç.
- Göçmenlik, uyrukluk veya sığınma konuları.

Avukatınız, bazı yasal konularda sizi mahkemede temsil edemeyecek ancak bu konularda size tavsiyede bulunabilecektir. Bu konulardan bazıları:

- Küçük iddialar, bir başka deyişle, herhangi bir kimseden £750'den (bu broşürün yayınlandığı tarih itibarıyla) daha az tazminat talep ettiğiniz yasal davalar.
- İflasa ilişkin bazı yasal davalar.
- Bir kimsenin ya da kurumun ününü karalama davaları.

İskoçya yasalarının kapsamadığı iki kanuna örnek:

- Yaşlı bir akrabanın bir eve yerleştirilmesi ve
- soy kütüğünüzün çıkartılmasıdır.

[Page 5]

## **Medeni yasal yardım almaya nasıl hak kazanırım?**

Avukatınız ve siz, tavsiye ve yardımdan yararlanmanın sorununuzu çözmeyeceği konusunda görüş birliğine varırsanız ve davanızı mahkemeye götürmeniz gerekirse, *medeni yasal yardım* almak için başvuru yapmanız gerekebilir. Avukatınız, başvuru formunun doldurulmasında yardımcı olacaktır ve bu form Kurul'a gönderilecektir. Bütün başvuruları aynı şekilde değerlendirmekteyiz ve Parlamento'nun koymuş olduğu yasayla belirlenen kurallara uymak zorundayız. Medeni yasal yardım almaya hak kazanabilmeniz için bütün ölçütlere uymanız gerekmektedir.

Yasal yardım alabilmeniz için aşağıdaki noktaları gözönünde bulundurmalıyız:

- Durumunuzun mali ölçütlere uygun olup olmadığını;
- Davanızın yasal bir dayanağı olup olmadığını;
- Davanın özel durumu gereği, yasal yardım almanızın; bir başka deyişle, davanızı mahkemeye götürmek ya da mahkemede savunma yapmak için kamu fonundan yararlanmanızın, mantıklı olup olmadığı. Örneğin, mahkemeye vermeye çalıştığınız kişinin hiçbir kaynağı yoksa ya da davanızın masrafları sonunda elde edeceğinizden çok fazla olacak ise ve başarılı olma şansınız yok gibi görünüyorsa, size yasal yardım verilmesi mantıklı olmayabilir.
- Ticari sendika, sigorta şirketi ya da başka bir kurumdan mali yardım alma hakkınızın olup olmadığı.

[Page 6]

#### **[4] Medeni tavsiye ve yardımı veya medeni yasal yardımı kimden alabilirim?**

Her iki tür yardım da avukatınız aracılığıyla sağlanabilir. Bu, özel çalışan bir avukat olabileceği gibi bir hukuk bürosuyla ya da başka bir yasal tavsiye bürosuyla çalışan bir avukat da olabilir.

#### **[5] Medeni yasal yardım için başvuru yapmaksızın ücretsiz tavsiye alabilir miyim?**

Vatandaşlık Tavsiye Bürosu [Citizens Advice Bureaux] ya da Parasal Tavsiye Merkezleri [Money Advice Centres] gibi, davanızda size yardımcı olabilecek ve yasal tavsiyeye gereksiniminiz olup olmadığına karar vermenize yardımcı olabilecek çeşitli kuruluşlardan da ücretsiz tavsiye alabilirsiniz. Ayrıca, sendikanız veya sigortalı olduğunuz kuruluş da size bu konuda yardımcı olabilir.

#### **[6] Bana medeni yasal yardım sağlayabilecek bir avukatı nasıl bulurum?**

Bir avukatı görmemiz gerektiğini düşünüyorsanız, ofisinde yasal yardım logosu (bu broşürün kapağında gösterilmektedir) bulunan bir avukat arayınız. Vatandaşlık Tavsiye Bürosunda buldukları bölgedeki avukatların bir listesi genellikle bulunmaktadır ve hangi firmaların size uyan yasal alanda deneyimli olduğunu size söyleyebilirler. Ayrıca, Telefon Rehberine [Yellow Pages] bakabileceğiniz gibi İskoçya Hukuk Derneği [Law Society of Scotland] ile de bağlantı kurabilirsiniz. Hukuk Derneğini 0131 226 7411 numaralı telefondan arayabilirsiniz.

[Page 7]

## **[7] Ne ücret ödemek zorunda kalabileceğimi nasıl öğrenebilirim?**

Yasal yardım her zaman ücretsiz değildir. Tavsiye ve yardım ya da medeni yasal yardım almaya hak kazanırsanız; masrafları karşılamak için, aşağıda açıkladığımız gibi, biraz ödeme yapmak zorunda kalabilirsiniz.

### **Tavsiye ve yardım**

Avukatınız size tavsiye ve yardım vermeyi tamamladığında, faturası aşağıdaki şekilde ödenecektir:

- (a) Ödeme önce, ödemiş olduğunuz katkıdan yapılacaktır. Ne kadar ödemek zorunda kalabileceğiniz gelirinize bağlıdır ve bu broşürle birlikte verilen sayfada gösterilmektedir.
- (b) İkinci olarak, karşı tarafın ödemiş olduğu masraflardan yapılacaktır.
- (c) Üçüncü olarak, ilk iki maddede yapılan ödemeler yeterli değilse, karşı taraftan aldığımız ya da sizde kalması kararlaştırılan herhangi bir mülkten yapılacaktır (bu “karşı pençe” [“clawback”] olarak bilinmektedir).
- (d) Dördüncüsü ise, ilk üç madde gereği yapılan ödemeler yeterli olmazsa, bizim tarafımızdan yapılmaktadır.

[Page 8]

## **Medeni Yasal Yardım**

### **a) Katkılar**

Hem tavsiye ve yardım için hem de yasal yardım için katkıda bulunmak amacıyla ödeme yapmak zorunda kalabilirsiniz. Eğer böyle bir durum gerçekleşecek olursa, yapacağınız ödeme gelirinize ve tasarruflarınıza ya da sahip olduğunuz mülke bağlı olacak ve genellikle aylık taksitler halinde ödeyebileceksiniz.

### **b) Davayı kazanırsanız**

Dava sona erdiğinde, avukatınızın faturasını biz ödeyeceğiz. Bununla birlikte, yasal yardım olarak ödediğimiz parayı geri almaya çalışma sorumluluğunu taşımaktayız. Davanın masrafları:

- önce, karşı tarafın yapmış olduğu masraf ödemeleri kullanılarak;
- ikinci olarak, sizin ödemek zorunda olduğunuz katkılardan;
- üçüncü olarak ise, eğer ilk iki kaynak yeterli olmazsa, dava sonunda sizde bırakılmasına karar verilen herhangi bir para ya da mülkün bir kısmı ya da tamamından

karşılacaktır.

### **c) Davayı kaybederseniz**

Yasal yardım almanız, karşı tarafın masraflarının karşılanacağı anlamına gelmez. Bu yüzden, davayı kaybederseniz, mahkeme, karşı tarafın masraflarının tamamını ya da bir kısmını ödemenize hükmedebilir. Avukatınız, davanızı mahkemeye götürüp götürmeme konusunda karar verirken, size bu konuda daha fazla bilgi verecektir.

[Page 9]

## **[8] Yardım için başvuru yapmadan önce başka neleri düşünmeliyim?**

Tavsiye ve yardım ya da medeni yasal yardım almak için başvuru yapmadan önce lütfen sonunda kaç para ödemek zorunda kalabileceğinizi düşününüz. Yasal yardım almak için başvuruda bulunduğunuzda, avukatınız, içinde yasal yardım konusunda daha fazla açıklama içeren *Medeni yasal yardım: Başvuranlar için Bilgi [Civil legal aid: Information for applicants]* adlı bir broşür verecektir. Lütfen bu broşürü dikkatle okuyunuz. Avukatınız, masraflara sizin katkınızın nasıl hesaplandığını açıklayabilir ve eğer vermeniz gerekirse bu katkının ne kadar olacağı konusunda bir tahminde bulunabilir. Avukatınız ayrıca, “karşı pençenin” sizi nasıl etkileyebileceği konusunda da bilgi verebilir.

Mali durumunuz hakkında vereceğiniz bilgiler eksiksiz ve doğru olmalıdır. Bize bilerek yanlış bilgi verirsiniz, yasal yardımınız durdurulabilir, yasal yardım maliyetini geri ödemek zorunda kalabilirsiniz ve hakkınızda cezai takibat yapılabilir.

[Page 10]

## **[9] Size verdiğim bilgiler nasıl kullanılacaktır?**

Yasal yardım için başvuruda bulunduğunuzda, aynı zamanda verdiğiniz bilgilerin Kurul içinde ve bazı durumlarda Kurul dışında diğer insanlarla tartışılması için izin vermiş de sayılmaktasınız. Örneğin, kazancınızı kontrol etmek için işvereninizle ya da aldığınız sosyal yardımlar için Sosyal Yardım Ofisiyle görüşebiliriz.

Yasalar gereği, bilgiyi nasıl kullandığımız hakkında dikkatli olmak zorundayız. Başvurunuzla ilişkin verdiğiniz bilgileri, yalnızca yasalar bize olanak tanıyorsa ya da siz izin veriyorsanız diğer kişilere açıklayabiliriz. Ayrıca, Veri Koruma Yasasına ve Saydam Devlet konusunda İskoç Yönetimi'nin Uygulama Kurallarına uymaktayız.

Bu konulardan herhangi biri hakkında daha fazla bilgi edinmek istiyorsanız, lütfen bize yazınız.

Yasal yardım başvurusu hakkında herhangi bir aşamada bizimle bağlantı kuracak olursanız, kimliğinizi kontrol etmek için size soru sorabiliriz. Bu, sizi ve davanızla ilgili diğer kişileri korumak amacıyla yapılmaktadır.

[Page 11]

## **[10] Kurul ya da avukatımın davranışından memnun değilsem ne yapabilirim?**

Kurul'un şikayet prosedürleri, *İskoç Yasal Yardım Kurulu Hakkında Şikayet [Complaints about the Scottish Legal Aid Board]* adlı ayrı bir broşürde ele alınmaktadır. Bunu, bu broşürün arkasında adresi verilen Kurul'dan temin edebilir ya da [www.slab.org.uk](http://www.slab.org.uk) adlı web sitemizde bulabilirsiniz.

Avukatınız [solicitor] hakkında şikayette bulunmak için, önce avukatınızla konuşmalısınız. Eğer tatmin olmazsanız, firma içinde şikayetlerle ilgilenen kişiyle görüşmelisiniz. Bu kişi, konuyu çözmeye çalışacaktır. Eğer durumdan memnun kalmazsanız, İskoçya Hukuk Derneği [Law Society of Scotland] ile bağlantıya geçebilirsiniz. Hukuk derneği, 26 Drumsheugh Gardens, Edinburgh EH3 7YR adresindedir ve 0131 226 7411 nolu telefondan aranabilir.

Dava Avukatınız [Advocate] hakkında şikayette bulunmak için; Faculty of Advocates, Advocates Library, Parliament House, Edinburgh, EH1 1RF, telefon: 0131 226 5071 ile bağlantı kurunuz.

Davanıza bakan mahkeme hakkında şikayette bulunmak için; Scottish Court Service, Hayweight House, 23 Lauriston Street, Edinburgh, ED3 9DQ, telefon: 0131 229 9200 ile bağlantı kurunuz.

[Page 12]

Bu broşürü, İskoç Yasal Yardım Kurulu'nun aşağıdaki adresiyle bağlantı kurarak diğer dillerde, Braille alfabesi [körler için] ile yazılmış olarak, büyük harflerle basılmış ya da ses bandı biçiminde edinebilirsiniz.

Kurul'un adresi:  
44 Drumsheugh Gardens  
Edinburgh  
EH3 7SW

Telefon numaramız **0131 226 7061**'dir.

BT Text Direct ile aranabilir.

Web sitemiz: [www.slab.org.uk](http://www.slab.org.uk)  
E-posta adresimiz: [general@slab.org.uk](mailto:general@slab.org.uk)

*Hafta içi saat 9.00'dan 17.00'ye kadar açığız ve 8.30'dan itibaren telefon edebilirsiniz.*